

17410529

Rapport fra Bering til Admiralitetskollegiet om at Skt. Pjotr og Skt. Pavel¹ er rede til at sejle til Amerika

Dette er den sidste rapport fra Bering til Admiralitetskollegiet inden hans død d. 8 december 1741. Efter at have stået på reden sejlede skibene 4. juni.

Originaldokumentet befinder sig i det Russiske Statsarkiv for Krigsflåden (RGAVMF) i Skt. Petersborg. Fond 216. Reg. 1. Sag 51. Ark 1-5. Oversat efter VKE 5, ss. 279-284. Bering har selv underskrevet dokumentet.

Oversættelsen © Gustav H. Kelkeland og Natasha Lind

Rapport til det Statslige Admiralitetskollegium.

I år 1740, d. 14. oktober, rapporterede jeg til det Statslige Admiralitetskollegium om min afgang, på skib, fra Okhotsk og om min ankomst til Avatjabugten på Kamtjatka, etc.²

Nu rapporterer jeg, ydmygt, at vi sammen med kaptajn Tjirikov³ står på redder i Avatjabugten i de tildelte fartøjer, nemlig de to paketbåde Skt. Pjotr og Skt. Pavel, og er klar til afgang. Sammen med os er astronomiprofessor De l'Isle de la Croyère⁴ samt adjunkt i naturhistorie Steller⁵. Vi afventer passende vejr og vi vil forlade Avatjabugten med den første medvind. Vi har proviant med til seks måneder, og navnene på besætningsmedlemmerne på de to paketbåde er på de to vedlagte lister.⁶

W. J. Bering.

29. maj 1741.

¹ Dvs. Skt. Peter og Skt. Paul (paketbåde).

² Berings rapport til Admiralitetskollegiet, d. 14. oktober 1740.

³ Aleksej Iljitj Tjirikov (13. dec. 1703 – 24. maj 1748). Underviste i Flådeakademiet 1721-1725. Deltog i den 1. Kamtjatka-ekspedition som løjtnant. I 1732 forfremmet til kaptajn af 3. rang og udpeget til den 2. Kamtjatka-ekspedition. Han var Berings stedfortræder på lige fod med Spangberg. Som kommanderende over paketbåden Skt. Paul nåede han som den første blandt ekspeditionsdeltagerne til Amerika i 1741 og beskrev en række Stillehavsøer.

⁴ Louis De l'Isle de la Croyère (før 1688 – 10. oktober 1741). Professor i astronomi og deltager i den akademiske del af den 2. Kamtjatka-ekspedition. I 1726 ankom han til Rusland fra Frankrig. Deltog i sejladsen til Amerika på Skt. Paul og døde af skørbug samme dag som paketbåden vendte tilbage til Avatjabugten.

⁵ Georg Wilhelm Steller (10. mar. 1709 – nov. 1746). Studerede teologi og medicin på universiteterne i Wittenberg og Halle. I 1734 flyttede han til Skt. Petersborg og arbejdede som personlig læge hos den novgorodske ærkebiskop Feofan (Theofan) Prokopovitj. Deltog i den 2. Kamtjatka-ekspedition som adjunkt i naturhistorie. Han deltog i sejladsen til Amerika på Skt. Peter og var den første videnskabsmand, der gik i land på Alaska. På Bering Ø opdagede og beskrev han den nu udryddede Stellers søko.

⁶ Originalen indeholder to lister over besætningsmedlemmer, der ikke er med her. På hver liste (for hver paketbåd) er der 68 personer. Det faktiske tal er dog større, 77 personer per paketbåd, da tjenestefolk og oppassere samt visse andre personer, så som Steller og de la Croyère, ikke blev talt med.